

**PROYECTOS DE VINCULACIÓN COMUNITARIA BAJO UN ENFOQUE  
EN ANTROPOLOGÍA HISTÓRICA EN LA UIEP-SUR**

**XRA NCHEKA'O XAN NI RAJNA ARO XRA JI'I JICHJA XRA KUNIXIN  
THI UKU'EN ARE USEE KO JI'I JINCHE'E NCHIA UIEP- NU NUNTHE**

**COMMUNITY OUTREACH PROJECTS WITH A FOCUS ON HISTORICAL  
ANTHROPOLOGY AT UIEP-SUR**

Felipe Javier **Galán-López**<sup>1</sup> y Verónica **Luna-Villanueva**<sup>2</sup>

Creo en definitiva que la historia es la ciencia del pasado, con la condición de saber que éste se convierte en objeto de la historia a través de una reconstrucción que se pone en cuestión continuamente. (Le Goff, 1997, p. 29).

Nduaxin dithika'on ixin thi uku'en are usee mee naa thi tangixin ni ixin kain thi ubatho, aro tjauthexin ixin tsununa ixin ndakjan naa thi dunda ngain thi uku'en are usee ko ji'i sunda ixin nanao tsunchjian. (Le Goff, 1997, p. 29).

**Resumen**

El trabajo que presentamos en este artículo, trata sobre una propuesta teórico-metodológica en vinculación comunitaria, centrada en la categoría de pensar

históricamente, diseñada y aplicada por un equipo de trabajo de dos profesores y cuatro brigadas de estudiantes de la licenciatura en Lengua y Cultura en la unidad sur de la Universidad Intercultural del Estado de

---

\*<sup>1</sup> Doctor en Historia y Estudios Regionales, miembro del Sistema Nacional de Investigadores (candidato), profesor investigador de tiempo completo. Programa académico Lengua y cultura y miembro del núcleo académico de la Maestría en Ambientes Interculturales de Aprendizaje. Contacto. felipe.galan@uiep.edu.mx

<sup>2</sup> Sabía de la comunidad de San Marcos Tlacoyalco, docente en el Programa educativo en Lengua y Cultura, contacto: veronica.luna@uiep.edu.mx

Puebla en San Marcos Tlacoyalco municipio de Tlacotepec de Benito Juárez, entre agosto de 2019 y enero de 2020, los estudiantes son parte de la comunidad ngigua (popoloca).

Mostramos el trabajo de cuatro brigadas de estudiantes, que aplicaron actividades para su comunidad, a la par de su participación como parte de proyectos de vinculación, bajo una revisión teórica desde la Antropología histórica y una metodología etnográfica, con el objetivo de hacer del conocimiento adquirido en la Universidad algo vivencial, que permita el diseño de proyectos que beneficien a las comunidades interculturales.

**Palabras clave:** pensar históricamente, vinculación, comunidad, interculturalidad, cultura ngigua.

### Nchion ixin thi ngui nichja

Xra ji'i xraago xra ngain thi ri'o ndachro, ko jinichja ixin naa thi ruxraguxin **aro setaxin kain thi rundachro kexreen tsunchjian** xra ngain rajna, ko ji'i jidikao kain ixin ruxraon ni ixin kain thi uku'en, tsunchjian ko sinche'e ni ngain rajna Kuxranunthe, thi xrathe ni thi jii nu nunthe thi nchia tjaago thi nche'e kain ni rajnee Ndani'nga, ko ji'i sinche'e xan ngigua, xan tangi xroon (popoloca), ngusine'e kunithjao jnixin ngain nano yoo jino ko thenaa ko kai ngain kunithjao sa'o ngain nano yoo jino ko kan, ji'i dixi'in ngain thi xra nche'e xan ngain thi tetangi xan ixin ngigua ko thi nche'e na ngain rajna.

Ruxraago xra binche'e xan ko noo chjeeya xan tetangi xroon, ko binchechian xan kexreen runche'e xan xra ngain rajnee xan, ko

je'e xan, xan tenche'e xra ixin xra ji'i sincheka'o xa ni rajna, aro jii ni tetjague xan kunixin kain thi jitaxin ixin thi uku'e are usee ko ruxraon ni ixin kain thi tendajin ni, ko kain ji'i ixin ruxraon ni ixin kain thi uku'en kai jai xra techon kain yaa, ko ji'i tsjengijna tsunchjian xra tsjengijna rajna techunda tsjé thi dinthenche'e chujni.

**Jaikua sitjaxin:** Ruxraon ni kexreen ku'en are usee, ko sincheka'o ni xra ni rajna, rajna, jii tsjé thi nche'e icha rajna, thi nche'e ni rajna ngigua.

### Abstract

The work that it's presented in this article is about a theoretical-methodological proposal on communitary vinculation focused on the category of historical thinking, designed and applied by a team of two professors and students in Language and Culture from the Intercultural University of the State of Puebla (in San Marcos Tlacoyalco), in between august 2019 and January 2020, the students are part of the ngigua (popoloca) community

We show the work of four brigades of students, which applied for the activities in their community, plus their participation on vinculation projects, under a theoretical review parting from history and critical thinking, with the purpose of making of history something vivencial, that allows the design of projects for the benefit of the community.

**Key words:** think historically, bonding, community, interculturality, ngigua culture.

## INTRODUCCIÓN

En México existen once Universidades Interculturales (UI's) impulsadas por el Estado mexicano desde principio de la década pasada, cuando fue creada la Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe (CGEIB) de la Secretaría de Educación Pública (SEP) (Salmerón, 2019).

En estas Universidades la vinculación comunitaria es uno de sus ejes centrales. A diferencia con otros sistemas educativos, en el modelo intercultural existe la

pretensión de rescatar, realizar propuestas e integrar los saberes comunitarios, para crear posibilidades de desarrollo con enfoque sustentable y pertinente para el contexto donde se sitúan, en beneficio de la población que habita comunidades rurales e indígenas.

Este artículo presenta de manera general cómo estamos trabajando con proyectos de vinculación comunitaria, bajo un enfoque de Antropología Histórica en la unidad académica sur de la Universidad Intercultural del Estado de Puebla (UIEP), que pertenece al sistema de Universidades Interculturales, que se sitúa en la localidad de San Marcos Tlacoyalco, municipio de Tlacotepec de Benito Juárez, que tiene población ngigua (popoloca), y que fue creada en el año 2019, para atender a población de una región amplia del sur de Puebla, donde existen pocos centros educativos de nivel superior.

El trabajo fue desarrollado a partir de la experiencia como profesores-coordinadores de las brigadas, en el semestre septiembre 2019-enero 2020 y en la presentación de trabajos de vinculación durante la semana del 7 al 13 de octubre de 2019, en la Universidad Intercultural del Estado de Puebla.

Este trabajo se presenta además en lengua ngigua, con el objetivo que los estudiantes de la unidad sur de la UIEP y la población de San Marcos Tlacoyalco cuenten con materiales en su lengua originaria.

El objetivo también es mostrar que es posible que proyectos de vinculación comunitaria, se relacionen con la enseñanza de la Antropología histórica, para beneficio de las comunidades, con presencia de pueblos originarios.

En México uno de los problemas que impacta a las UI's y que tiene que ver con los modelos educativos, se relaciona con lo histórico, por lo que aplicar una propuesta pensada en la vinculación comunitaria, a partir de la categoría de pensar históricamente, resulta pertinente y viable, ya que es una forma de reflexionar sobre los saberes históricos, pero vinculados a la vida cotidiana, pero que además permite que puedan crearse y aplicarse proyectos culturales de beneficio para las comunidades.

### **Thi thexinxin**

Ngain nunthe Sasentjua jii thejngo nchia tjaago thi nche'e kain ni rajna (UI's) ko nunthe sasendajni thjengijna kain nchia te'i, are kuexinxin ngain nano uthexin batho ná, are kunchjian nchia thetu'an ngain nchia tjaago thi nche'e kain ni rajna ko nichja nã thenajni ko ngigua (CGEIB) ko nchia nche'e ixin kain ni tsukue'en ni xroon (SEP) (Salmerón, yoo jinq ko thenaa).

Ngain nchia te'i thi ncheka'o ni xra ni rajna mee thi icha renthe dinthenche'e nchia. Ko ji'i thi nche'a ikainxion nchia tjaago, ngain thi nchia tjaago thi nche'e ni rajna, ko rinao nchia sinche'e nchia mee ixin tsjengijna, sinchechjian xra tsusujixin kain thi nu'en chujni rajna, ixin tsunchjian kain sangixin kain ji'i ko itsajanda'a sitjaan jaña inchin nche'e ni ngain rajna jitu'en ji'i, ko ji'i ixin kain rajna te chujni icha techunda ko chujni naa rajna.

Ko thi rio'o ndachro ji'i, jitjaago kain ixin kexreen jiduan xra ngain ni rajna, aro kunixin thi udiku'en are usee, ngain nchia jii nu nunthe thi nchia tjaago thi nche'e kain ni rajnee Ndani'nga (UIEP), nchia tjaago thi nche'e kain ni rajna, ko nchia ji'i jii nchia ngain rajna Kuxranunthe, thi jii ngain rajna Xula, Benito Juárez, ko chunda rajna nichja ni ngigua thi kai nchegi'in na (popoloca), ko kunchjian ngain nano yoo jino ko thenaa (20199), ixin tsengijna tsjé rajna te nu nunthe ngain nunthe Ndani'nga, ko nuji'i tsje'a nchia tjaago jii thi nchia tangixin xan urrutse naa xra.

Xra ji'i kunchjian xra ixin thi unu'e xi tjaago, thi xan thetu'en xan ncheka'o choo xra, ngain thi inkjaon kunithjao, ngain kunithjao naanxin ngain nano yoo jino ko thenaa-kunithjao sa'o ngain nano yoo jino ko kan ko xraago xra ku'en ngain ncha'on yaato a ngain ncha'on thenii ngain kunithjao thexin ngain nano yoo jino ko thenaa, ngain nchia tjaago thi nche'e kain ni rajnee Ndani'nga.

Ko xra ji'i kai xraago xra kunixin ngigua ixin xan tetangi xroon xan rajna Kuxranunthe ko ruchunda xan xroon ngigua ko tsjaago xan xron ngain ni rajna.

Thi jituexin xra ji'i ko jixraago ixin jaan nchao ncheka'o ni xra ni rajna, ko tratheka'o choo ni ko tangika'o choo ni kunixin kain thi uku'en are usee, ixin ji'i jian ixin kain ni rajna, kunixin kain rajna nichja na naa ngigua.

Ngain nunthe Sasentjua naa thi tangi mee thi binchekunu'e nchia Ui's ko jinche'e nchia ixin ngain kain thi tsjaguxin nchia, mee ixin rugunda kain thi uku'en are usee, mexinxin rugunda sincheka'o ni xra ni rajna, aro thexinxin ixin ruxraaon ni kunixin thi uku'en are usee, ko ji'i nchao jitu'en ko thjengijna rajna, ko ji'i nche'e ixin xraxaon ni kain thi benu'e ni chujnii ni are usee, aro thjengijne'e kain thi techon ni jai, ko nche'e ixin nchao tsunchjian ko sunda xra ngain rajna ko xra ji'i tsjengijne'e rajna.

## MÉTODOS Y TÉCNICAS DE INVESTIGACIÓN

### **Pensar históricamente la vinculación comunitaria, la propuesta para los cursos en Lengua y Cultura de la UIEP-sur**

Las comunidades con población indígena en México cuentan con una gran riqueza histórica, mucha de ella guardada en la memoria colectiva de los habitantes de dichos pueblos. La Universidad Intercultural del Estado de Puebla nació en el año 2006, cuenta actualmente con dos unidades académicas, la primera se encuentra en la localidad de Lipuntahuaca en el municipio de Huehuetla en la Sierra Norte de Puebla, región cultural con presencia de dos grupos étnicos: totonaca y náhuatl y la segunda es de reciente creación (2019) en la región del sureste de Puebla en la junta auxiliar de San Marcos Tlacoyalco, municipio de Tlacotepec de Benito Juárez, de presencia del grupo ngingua o popoloca.

Para rescatar los saberes comunitarios en la región intercultural ngingua, proponemos mediante el trabajo con brigadas, fomentar el pensamiento histórico, lo que consiste en involucrar a los estudiantes en una dinámica de pensarse en la historia dentro de sus comunidades, con el objetivo de que reflexionen sobre sus saberes históricos, en relación con la vinculación comunitaria, y así trabajar con la idea de que cada estudiante es un actor social, que tiene relación con el tiempo y con el pensar histórico, que participa de y en su propia historia.

Esto fue lo que se hizo en las primeras semanas de trabajo dentro del curso de *Estrategias de vinculación con la comunidad*, y de *Antropología Sociocultural*, durante el semestre septiembre 2019-enero 2020, que pertenece al programa de Lengua y Cultura, que se puso en práctica durante la semana de vinculación en el mes de octubre de 2019.

Trabajar con proyectos de vinculación comunitaria, representa una posibilidad para potencializar a los pueblos originarios, pero además permite que se generen proyectos de intervención, gestión e investigación, por lo que esto abre la posibilidad de contribuir a uno de los objetivos centrales de las UI's, que es generar conocimiento y revalorar los saberes comunitarios.

Tener un planteamiento epistemológico desde una historicidad crítica en los programas de estudio de las UI's, relacionarlos a la vinculación, permitirá rescatar los rasgos temporales existentes en las comunidades donde se sitúan, ya que están en riesgo de ser olvidados. Esto permite que el enfoque histórico sea una posibilidad para crear y generar cambios en las comunidades. Esto puede ser viable, si se logra acercar la historia de las comunidades en los estudiantes interculturales.

Para lograr relacionar vinculación comunitaria con la Antropología Histórica, un primer paso posible es aplicar a proyectos de vinculación, fomentando en los estudiantes el pensar históricamente en el programa de estudios y en los ejes metodológico y sociocultural, que son parte del programa de la licenciatura en Lengua y Cultura de la UIEP.<sup>1</sup>

Pensar históricamente es una habilidad que debe desarrollar el estudiante, la cual consiste en saber leer e interpretar la realidad en una dimensión histórica, es decir pensar al individuo frente a su tiempo, frente a un proceso y al contexto sociocultural que lo determina, lo que permite tener una idea cercana con el hecho histórico, lo que se puede lograr a partir de una relación complementaria entre los conocimientos y habilidades que profesores establecen, con lo que el estudiante procesa- conoce.

Es decir, para pensar históricamente, se deben involucrar quienes están en una relación con el tiempo y la enseñanza de la historia, esta propuesta proviene de la Antropología Histórica.

En particular los estudiantes de la UIEP-sur, revisaron el pensamiento de Jacques Le Goff (1997) en su curso de Antropología Sociocultural, quien entre muchas cosas desarrolló la idea del pensar históricamente, de esa forma los estudiantes tuvieron un acercamiento con una visión antropológica de la historia.

Estudiar a este historiador francés y hacer una revisión de su obra “Pensar la historia” (1997), ofrece a los estudiantes algunas ideas que abonan en la distinción planteada. Un punto fundamental desde la perspectiva de Jacques Le Goff, fue la de entender a la historia, desde una posición que pueda concentrarse en el carácter humano a través del pasado.

La historia parte del presente y le plantea preguntas al pasado afirma Jacques Le Goff; esta idea es fundamental para proyectos de vinculación comunitaria y es la que los estudiantes de la unidad sur van desarrollando como categoría central, pues el gran reto que tienen desde estas regiones interculturales tiene que ver con la manera en que vinculan la historia, con las problemáticas de su comunidad. En ese sentido pueden elaborarse proyectos de vinculación. Para Le Goff, la historia es la ciencia del pasado que reconstruye los hechos históricos, haciendo preguntas desde el presente.

Además de la propuesta derivada del planteamiento teórico de Le Goff, los estudiantes de la UIEP sur revisaron la posición desarrollada por Marc Bloch, quien en su obra “Introducción a la historia”, publicado originalmente en 1949, planteó una discusión sobre el sentido que debe tener la escritura de la historia.

---

<sup>1</sup> El programa en Lengua y Cultura puede consultarse en a página de la UIEP que se encuentra en el siguiente vínculo: Lengua y Cultura - (uiep.edu.mx)

Bloch definió como primordial la centralidad del ser humano frente a la escritura de la historia, a partir de eso propuso entender un tiempo histórico, por lo que, desde su perspectiva, el trabajo del historiador se convierte en algo esencial.

El objeto de la historia es el ser humano y no el pasado como tal, esta idea expuesta por Bloch décadas atrás, se ha retomado para que los estudiantes de la UIEP la apliquen a sus proyectos de vinculación.

Esta propuesta representa una tarea sumamente compleja, sin embargo, bajo esta perspectiva teórica relacionada a los cursos de vinculación comunitaria en la UIEP, es posible aplicarla a través de proyectos concretos.

Pensar históricamente, implica una revisión sobre los postulados de la historia crítica para hacerla práctica, por lo que preguntar a los jóvenes estudiantes de las UI's, sobre lo que ellos han aprendido de historia en su vida académica, es una manera de comprender y comprenderse en una relación con el tiempo.

Pensar históricamente también es plantear los problemas sociales en clave histórica, fomentar el pensamiento crítico en un sentido temporal, para esto la vinculación comunitaria resulta un canal ideal para realizar proyectos y aplicarlos.

Para la UIEP la vinculación comunitaria es prioridad, particularmente en el programa de estudios de Lengua y Cultura; en la actualidad en esta universidad, todos los profesores de tiempo completo deben realizar trabajos bajo este enfoque, lo que ha fortalecido en los últimos años a este centro educativo.

Es importante mencionar que existen pocos espacios en los currículos de las UI's mexicanas, que cuenten con cursos especializados en Antropología Histórica, debido a esto resultó pertinente proponer proyectos de vinculación relacionados al campo de la historia, dentro de la licenciatura en Lengua y Cultura en la UIEP, en el curso de Antropología Sociocultural. El trabajo realizado por estudiantes y profesores se ha encaminado al rescate de tradiciones culturales y a la implementación de proyectos comunitarios.

A pesar de los vacíos en los antecedentes de formación curricular en historia que existe entre la población estudiantil de la UIEP, la programación de cursos en esta licenciatura presenta dos ejes en Lengua y Cultura, en los que los conocimientos históricos deben y pueden ser integrados: el eje metodológico y el eje sociocultural.

En el programa de estudios de la licenciatura en Lengua y Cultura, existe la posibilidad de ir combinando los tópicos de los programas del eje sociocultural y metodológico desde el primer semestre, particularmente en los primeros cuatro semestres, donde los contenidos tienen que ver con temas antropológicos e históricos, también porque dentro del eje metodológico la etnografía es ser

central, ya que lleva una secuencia a lo largo de la carrera, por lo que los proyectos de vinculación pueden ser pensados cultural e históricamente.

En la unidad sur de la UIEP, existe un eje especial de vinculación cuyo primer curso se denomina “Estrategias de vinculación con la comunidad”, que fue donde se aplicaron los cuatro proyectos que presento en la última parte de esta ponencia.

### **Thi nchao tsu'en ko jitaxin**

#### **Ruxraxaon ni ixin kain thi uku'en ko sincheka'o ni xra chujni rajna, thi xra suan ngain thi xraago ngigua, ko thi nche'e nchia UIEP- nu nunthe**

Rajna ko rajnachjan nichja na naa ngigua ngain nunthe Sasentjua. Techunda na tsjé thi renthe ngain kain thi ku'en are usee, tsjé ji'i xra thenchji'an ngain juaxraxauen chujni ngain rajna. Nchia tjaago thi nche'e kain ni rajnee Ndani'nga nchia ji'i kunchjian nchia ngain nano yoo jino ko inkjaon, ko jai jichunda yoo nchia tjaguxin, nchia sa'o jii nchia ngain rajna Lipuntahuaca ko thi thetu'en rajna mee Huehuetla ko mee jii nu ku'e ngain nunthe Ndani'nga, ko anto tsjé thi nche'e chujni rajna jii nthi'a ko jii yoo thi dixrathe chujni nichja ngigue'e ko mee: ni totonaca ko ni kanirua ko nchia yuxin mee nchia nanda'a kunchjian (ngain nano yoo jino ko thenaa) ngain rajna Kuxranunthe, ko thi thetu'en rajna mee Xula Benito Juárez, thi jii chujni nichja ngigua o popoloca.

Ixin sitja'an kain thi nu'e ni rajna ko ngui thi te ni ngigua. Ndachrjan ná ixin xree xan dинthengaria, ruchjekexin kain thi xraxaon ni ixin thi uku'en are usee, ko mee are xranxinthe xan tentangi xroon ngain xra ruxraxaunxin xan ixin thi ku'en are usee ngain rajnee xan, ko thi rina'o ná tsu'en ixin ruxraxaon xan ixin kain thi benu'e ni chujnii xan are usee, kunixin xra ncheka'o ni chujni rajna ngain ncha'on te'i, ko sinche'e ni xra ko ruxraxaon ni ixin nanaa xan tetangi mee chujni rajna ko nche'e xra ixin ngui rajna, ko nche'e xra ixin thi jitu'en ko ixin thi uku'en are usee, ko nche'e xra kunixin thi je'e nu'e ixin ku'en.

Ji'i thi ku'en ngain ncha'on binthe'e xan are nakuexinxon xan binthenche'e xan xra ngain ni rajna, ngain thi inkjaon kunithjao ko mee ngain kunithjao naanxin ngain nano yoo jino ko thenaa – ko ngain kunithjao sa'o ngain nano yoo jino ko kan, thi jininxin ngain Ngigua ko thi Nche'e ni rajna, ko ji'i ku'en ngain ncha'on binthenche'e xan xra ngain ni rajna ngain kunithjao thexin ngain nano yoo jino ko thenaa.

Thi nche'e ni xra ngain ni rajna, ji'i tjaago ixin nchao sinchesuji ni rajna nichja naa ngigua, aro kai nchao sunde'e ni chrujan thi icha jian sinchexin ni xra, ko sanchia ni ko sanchiangi ko rutsje'e ni jian, ko ji'i thi nche'e ixin tsu'en thi

jixraxaon ko rinao sinche'e UI's ixin rinao icha tsutsje thi nu'e ni ko sinchesuji kain thi nu'e chujni rajna.

Sechunda ni naa thi sinchexin ni xra ko mee naa thi uchunxin ni jian aro kain kunixin kain thi narua danchiangi ni ko tangi ni ngain kain thi tangixin ni ngain nchia UI's, ko ji'i jii ngain thi nche'e ni xra ngain ni rajna, thi tsjengijna ni ixin sitjan'a kain thi xra suji'a jii ngain rajna, ixin kain ji'i utatetjañe'e ni. Ko ji'i nche'e ixin thi xraxaon ni ngain thi ku'en tsji naa thi sinchechjian ni ko nchao saxingixin ni o icha jian sithu'e kain thi te ko nche'e ni ngain rajna. Ji'i nchao tsu'en, ja tsunchie'e ni ngain kain thi ku'en ngain rajna nichja naa ngigua kunixin xan tetangi xroon ngain nchia tjaago kain thi nche'e ni rajna.

Ko nchao sinche'e ni ixin thi xra duan ngain ni rajna ko kain thi ku'en, naa thi nchao sinche'e ni, ko mee ixin nchao sinche'e ni xra ngain ni rajna, ko sinche'e ni ixin xan tetangi xroon ruxraxaon xan ixin kain thi uku'en ngain rajna ko mee sikao xan ngain thi tetangi xan ko ruxrague xan kexreen tsjee xan naa thi nchao sinchexin xan xra ko kain thi ku'en, ¿ke'e ruchro ji'i? Ruxraxaon xan ixin kan thi ku'en mee ruchro ixin xan tetang xroon tsangi xan sinchexin xan xra ko jaikua sinchechjian ixin xra mee tsjengijna xan, ko ngain xra ji'i rugunda tsunu'e xan tsjao xan ko tsinxin xan kain thi ku'en ko jitu'en ngain rajna, ko mee ruchro ruxraxaon chujni ngathexin thi jitu'en jai, ko ji'i yao ko yao sinchexin xan kunixin thi jindajin xan o thi sitja xan ixin kain thi jitu'en ko ixin thi nchao sinche'e xan kunixin chujni tsjengijna xan ixin thi tsangi xan ko jaikua sinchechjian xan thi rundachro ni tjaago, thi je'e xan unu'e xan - ko tetangi xan sinchexin xan xra; ko ji'i ruchro ixin ruxraxaon xan ixin kain thi ku'en, ko rugunda ruxranxinthe ni chujni uchunxin ko nu'e kain ji'i ko tjaago kain thi ku'en are usee.

Ko thi icha rugunda se'e xan tetangi xroon ngain nchia UIEP-jii nu nunthe, tsje'e xan thi xraxaon Jacques Le Goff (ngain nano naa jino ko naa renkia ko noo kan ko theyaato), ngain thi anto tsje binchechjian, kain dinchechjian thi ruxraxaon ixin kain thi uku'en are usee. Ji'i naa xi francés binchechjian xa naa xra di'in "Ruxraxaon ni ixin thi uku'en are usee" (ngain nano naa jino ko naa renkia ko noo kan ko theyaato), nchenduusen kainxin thi xraxaon ixin nchao sunda. Naa thi anto rugunda ko ji'i thi xraxaon xi Jacques Le Goff, ko mee ixin rugunda tsinxin ni ixin kain thi uku'en are usee, ko ji'i rugunda ixin ji'i se'e ngain thi nche'e chujni aro sunde'e chujni kain thi uku'en.

Thi uku'en, mee se'e ngain thi jitu'en jai ko danchiangi'i thi uku'en are usee ko ji'i thi ndachro xi Le Goff; ko ji'i udixraago ngain nano naa jino ko naa renkia ko yoo kan ko naa, ko kjuago naa thi ukjuathexin ixin kexreen rukjin ixin thi uku'en are usee.

Block ndachro ixin kexreen nche'e chujni ngain thi xroon kjin ni ixin thi ku'en, ko yaa kuexinxin ndachro ixin tsinxin ni ixin thi uku'en are usee, ko ixin ngain thi je'e xraxaon, ko jaña xree ndakjan xra naa xra anto rugunda.

Ko thi duanxin xra mee chujni ko je'a ixin thi usee ku'en, ko thi xraxaon Block are usee, jai jitsje'e xan tentangi xroon ngain UIEP, sinchexin xan xra ngain ni rajna.

Ko xra ji'i tsjengijna xan ngain kain thi nche'e xan, aro ixin je'e thi xraxaon ji'i ko jitaxin ji'i thjengijne'e xan ngain thi tetangi xan ko nchexin xan xra ngain ni rajna ngain nchia tjaago thi nche'e kain ni rajna, ko ji'i nchao sake'e xan ngain thi xra kjuue ya ixin sinchexin xra.

Ruxraxaon xan ixin thi uku'en are usee, ji'i nche'e ixin rutsje'e ni ixin thi uku'en are usee ko naa thi tangi sinchekjan ni naa thi jaikua sinchexin ni, mexinxin sanchiangi ni ngain xan tatengi xroon ngain UI's, ixin thi je'e xan ukuangi xan ngain thi ku'en are usee ko thi bikon xan ngain nchia jitangixin xan, ji'i sinchekinxin xan ko tsinxin xan. Ko kai rutsje'e xan thi jitu'en ngain kain chujni ixin thi ku'en ko jitu'en, tsjaago xan kain thi tangi ngain naa thi xraxaon ni, ko ji'i nche'e ixin thi nche'e xan xra ngain ni rajna mee tsjengijna xan ngain tsje thi nchao sinche'e xan.

Ko ngain UIEP thi nche'e xan xra ngain ni rajna yaa naa thi icha sa'o sinche'e xan, ko ji'i thi ngain thi je'e xan tetangi xan ngain Thi nichja ni ko thi renthe Nche'e kain rajna; ko jai ngain nchia tjaago ji'i, kain ni tjaago nguixin ncha'on rugunda sinche'e na xra ja'in inchin jitjaago nthi'i, ko ji'i thi jinchesuji ngain nano te'i, je'e nchia tjaago ji'i.

Ko anto rugunda rundachrjan ná ixin tsje'a xruen UI's sasendajni jii, ko tsje'a ni techunda thi tangixin xan ixin runichjan kunixin uku'en are usee, ko mexinxin kunchjian thi nchexin xan xra ngain ni rajna aro kai dikao nchin ixin thi ku'en are usee, ngaxi'in thi tetangi xan Thi nichja ni ko thi renthe Nche'e kain rajna ngain UIEP.

Ko xra nche'e xan tetangi xroon kunixin ni dinthekjaago, xra mee jinche'e ixin jithjengijna ixin sitjan'a thi nche'e ni rajna kunixin xra tsjengijna rajna.

Maski xru'in thi jichjian ixin kain be'e ngain rajna are usee ko ruge'e ngain thi tetangi xroon ngain nchia UIEP, ko ji'i suaxin xra ngain thi tetangi xan, jii yoo thi sinchexin xan ngain Thi nichja ni ko thi renthe Nche'e kain rajna, ngain kain thi nu'e ni ixin uku'en are usee ko rugunda ixin se'e: ngain thi rurruee ni ixin sinchexin ni xra kunixin kain thi nche'e chujni rajna.

Thi ruee ni ixin tangixin xan xroon ngain Thi nichja ni ko thi renthe Nche'e kain rajna, nchao ruxranthekjan ni thi ruee ni ixin tangixin xan xroon kunixin thi rurruee xan ixin sinchekhjaxin thi sinchexin xan xra ko thexinxin ngain thi sa'o inkjaon kunithjao, ko sinche'e ngain thi yoo nano, ko yaa thi dikon xan ixin danchiangi xan ko tsje'e xan thi jitu'en ngain rajna ko thi ku'en are usee, ko kai thi dunde'e xan ixin thi unu'e xan kunixin thi tsje'e xan ixin jitu'en ngain rajna ixin kain ji'i sikon xan ngui tsangi xan xroon, mexinxin kain xra sinchekhjian xan

ko sincheka'o ni rajna mee jithji kunixin thi nche'e ni rajna ko thi uku'en are usee.

Ngain nchia UIEP, jii nu nunthe, jii naa thi icha duanxin xra ngain xan tetangi ko ncheka'o xan xra ni rajna ko mee di'in "Dinchuee naa thi nchexin xan xra ngain ni rajna", Ko nthi'a thi bunda thi noo xra kunchjian ko xraago xra ngain thi kunchjian ji'i.

## RESULTADOS Y DISCUSIÓN

### Los proyectos de vinculación en la UIEP sur

Cada semestre en la UIEP se realiza trabajo de vinculación comunitaria, todas las licenciaturas y por lo tanto la mayor parte de profesores y estudiantes participan en brigadas, en las que se trabaja de manera colaborativa.

Para el caso expuesto en este artículo, presentamos el trabajo coordinado por nosotros como profesores en cuatro brigadas conformadas por estudiantes de primer semestre de la Licenciatura en Lengua y Cultura (semestre agosto-diciembre de 2019), que participaron en el proyecto "Pensar históricamente la vinculación comunitaria" (Muestra fotográfica histórica-arqueológica; San Marcos Tlacoyalco y sus reliquias; Preservación y revalorización del maíz criollo y Teatro histórico ngigua"), que fueron presentados en la comunidad de San Marcos Tlacoyalco en el mes de octubre de 2019, durante la semana de vinculación comunitaria.

La primera brigada desarrolló una propuesta denominada: "Muestra fotográfica histórica-arqueológica", sus integrantes fueron: José Alberto Martínez, Maribel Juárez, Carlos Trujillo, Oscar Flores, Yarazeth Flores, José Manuel varillas, Maribel Hernández, Ana Laura Varillas, Aylin Fernanda Varillas, estudiantes de la UIEP.

El objetivo general del proyecto fue dar a conocer a estudiantes de la secundaria "Lorenzo Philo" de la comunidad, una serie de expresiones culturales de la historia de la cultura ngigua, recopilados por los miembros de las brigadas, buscando que las futuras generaciones se reconozcan, reflejen y valoren su historia.

Dentro de la semana de vinculación, esta brigada presentó un tendedero de cincuenta fotografías, tomadas por ellos, en las que mostraron cómo la historia de la comunidad es parte de la cotidianidad de los estudiantes de secundaria. El

trabajo además tuvo que ver con un proceso de gestión entre los estudiantes y las autoridades de la escuela secundaria elegida para esta actividad.

La segunda brigada de estudiantes con los que se aplicó la propuesta de pensar históricamente tuvo como nombre: “San Marcos Tlacoyalco y sus reliquias en música danzas, vestimenta”, sus integrantes fueron: Josefina Jara Pérez, Juana Varillas Flores, María Guadalupe Pérez Luna, Leticia Gámez Varillas, Miguel Pérez Varillas, Lucila López Salvador, Yireh Lizet Victoria Carrera.

El objetivo de la brigada fue: dar a conocer y conservar la música, danza y vestimenta tradicional, ya que es parte de la cultura ngigua, lo que lo identifica como un pueblo originario.

Las estudiantes de esta brigada se dieron a la labor de recopilar a través de una metodología etnográfica, una serie de expresiones culturales relacionadas a la vestimenta y a la danza, que mostraron a madres de familia, profesores y estudiantes de la primaria “Lázaro Cárdenas” de la comunidad ngigua de colonia Guadalupe, vecina de San Marcos.

La tercera brigada desarrolló la propuesta: “Preservación y revalorización del maíz criollo como semilla originaria de nuestra región”, fue integrado por: Fernanda Varillas, Salvador Sánchez, Rosalía Juárez, Jenifer López Gutiérrez, Itzel Sánchez, Rocío Martínez, Adair Moreno, Armando Varillas, Joab López. El objetivo de esta brigada fue recuperar la historia de los maíces originarios en la región del Valle de Tehuacán, en especial los que han mantenido a lo largo del tiempo los campesinos de San Marcos Tlacoyalco. Las actividades se presentaron para público general en el deportivo XRAO, situado en la plaza central de la comunidad.

El diálogo arrojó entre varias reflexiones las siguientes: debe existir un proceso de valoración y protección del maíz criollo, con el que la comunidad cuenta, ya que es de origen mesoamericano, y ha sido la cultura ngigua quien la ha preservado, además de que es una de las principales bases de alimentación en toda la región.

Otra de las conclusiones que hubo fue: se debe considerar que la adaptación de la semilla a los cultivos rústicos y cambios climáticos de la zona es de vital importancia para seguir preservando el maíz en la región, ya que con el paso del tiempo se ha ido perdiendo el interés de parte de las nuevas generaciones jóvenes

La brigada además de su conversatorio con productores locales, con los abuelos y sabios de la comunidad, con ingenieros y estudiantes de San Marcos Tlacoyalco, montó una exposición y discutió en colectivo sobre acciones para recuperar los maíces criollos y establecer actividades para proteger el maíz y crear programas comunitarios, para hacer sustentable el campo a través de las semillas criollas, e informar el impacto que tiene la semilla híbrida en área de la salud y economía.

La cuarta brigada denominó a su propuesta como “Teatro histórico ngigua”. Lo integraron: Eugenio Juárez Damián, María de Jesús Martínez Méndez, José Luis López Victoria, Silvia Bernardino López, José Isidro Castro Valencia, Fernanda Varillas Maceda, Sabina Flores Mendoza, Jazmín Peláez López, Rosa Bernardino López, Berenice Varillas Mendoza y Anahy Hernández Juárez.

Este grupo de estudiantes se dio a la labor de recuperar una serie de mitos y leyendas e historias locales, que conocen y conservan los sabios y abuelos de la comunidad, para darle forma a una obra de teatro con un guion en lengua ngigua, y que fue presentada en la semana de vinculación comunitaria para todo el pueblo.

La obra de teatro tuvo el objetivo de que la gente de San Marcos Tlacoyalco, tomara conciencia a través del arte y en particular sobre el teatro, pero con una puesta en escena en lengua ngigua, para la comunidad, el título de la obra fue “Kexreen danchiani chrin” cuya traducción al español es “El ritual de la lluvia”, fue presentado durante la semana de vinculación.

### **Thi kunchjian**

#### **Kain xra kunchjian ko bincheka’o xan xra ni rajna ngain nchia UIEP jii nu nunthe**

Ngain thi inkjaon kunithjao tangi xan xroon ngain nchia UIEP, tunchjian xra ncheka’o xan ni rajna ko ngui jitangi xan xroon kain ni tjaago ko xan tetangi, xratheka’o choo xan kunixin ni tjaago kain n̄ ncheka’o n̄ xra ni rajna.

Ko ixin jixraago xra ji’i nthi’i, kai jixraago thi noo chjeeya xan binthenchechjian xra, ko mee tununxin ngain xra ji’i “Ruxraxaon ni ixin thi uku’en are usee ko sincheka’o ni xra ni rajna” (Xraago chji’ni jinganito xroon ixin thi ku’en are usee-ko kain thi be’e ngain nchia nthaxii te jai; Rajna Kuxrnunthe ko thi jian jichunda; Sechjian ko tsurenthe nua duan ngain rajna; ko thi nche’e xan ixin tjaguxin xan chrujan ke’e ixin thi uku’en are usee ngain ni ngigua”), ko xra ji’i xraago xra ngain rajna Kuxranunthe ngain kunithjao the ngain nano, yoo jino ko thenaa, ngain thi xra ncheka’o xan ni rajna.

Xan sa’o xrathe ko binthenche’e xra, ko xra mee bi’in: “Xraago chji’ni jinganito xroon ixin thi ku’en are usee-ko kain thi be’e ngain nchia nthaxii te jai”, ko xan binthenche’e xra ji’i kjui: José Alberto Martínez, Maribel Juárez, Carlos Trujillo, Oscar Flores, Yarazeth Flores, José Manuel varillas, Maribel Hernández, Ana Laura Varillas, Aylin Fernanda Varillas, xan tetangi xroon ngain nchia UIEP.

Thi juina'o ná ixin ruxraago ngain xra ji'i, mee ixin xan tetangi xroon ngain nchia di'in "Lorenzo Philo" jii nthi'i ngain rajna, ko bikon nchin thi nichja ni ixin kain thi nche'e na nthi'i rajna ixin kain thi ku'en are usee nthi'i ngin rajna ngigua, ko kain ji'i kjuogo xan binthenche'e xra ji'i, ko ixin rinao xan ixin kain xan nanda'a tedangi satsuan xan kain ji'i ko tsjaago xan ko sinchesuji kain thi chrjuin be'e ko jii ngain rajna.

Ko ngain ncha'on ku'en xra ko bincheka'o xan xra ni rajna, xan te'i kjuago ko bake'e naa jino thi kuerianda xan yoo kan ko the chji'ni, thi binthegantsje xan, ixin kexree kain thi uku'en are usee kai mee kjan thi je'e xan tenche'e xan kain ncha'on, kai xra ji'i binche'e ixin banchia xan juachaxin ngain ni thetu'an ngain nchia tetangi xan ndasuachjan te'i, ixin nchao binche'e xan xra ji'i.

Xan yuxin xrathe ixin binche'e xan xra bikininxin xan xra ixin thi xraxaon ni ixin thi ku'en ko xra ji'i bi'in: "Rajna kuxranunthe kunixin thi renthe jichunda, ko mee suen, thi the ni ko thi luntho dengaa ni", ko xan binthenche'e xra ji'i kjui: Josefina Jara Pérez, Juana Varillas Flores, María Guadalupe Pérez Luna, Leticia Gámez Varillas, Miguel Pérez Varillas, Lucila López Salvador, Yireh Lizet Victoria Carrera.

Ko thi juinao xan ixin ruku'en: rukjaago xan ko ixin sitjan'a suen rajna, thi the ni ko luntho baginthengaa ni, ixin ji'i kai jikininxin rajna ngigua thi tjaguxin chujni ixin je'e na chujni rajna ngigua na.

Xan tetangi xroon ko binthenche'e xra ji'i, binthenche'e xan ixin kjuogo xan kain thi bunda kjuaguxin xan ixn anto renthe soon ko luntho dinthengaa ni nthi'i ngain rajna ko kjuago xan ngain kain jan na'a, ni dinthekjaago ko xan tetangi xroon ngain nchia Lázaro Cárdenas" ngain rajna ngigua jii Baruja, thi jikee rajna Kuxranunthe.

Xan ninxin xrathe ixin binchehjian xree: ko xra ji'i bi'in xra "Sechjian ko tsurenthe nua duan ngain rajna", ko xan binche'e xra ji'i kjui: Fernanda Varillas, Salvador Sánchez, Rosalía Juárez, Jenifer López Gutiérrez, Itzel Sánchez, Rocío Martínez, Adair Moreno, Armando Varillas, Joab López.

Ko thi binao xan ngain xra ji'i, ixin rukjan runche'en ni thi banche'e ni xranchrje'e ni kunixin nua baguan nthi'i ngain rajna ko ngui chjagee Ndachjian, ko icha ixin kain ni nche'e xra ngataon jngi'i nthi'i ngain rajna Kuxranunthe. Ko xra ji'i xraago xra ngain kain ni rajna ko ji'i kunchjianxin ngain thi tsuntaunxin xan di'in XRAO, ngain nunthe'e ni rajna jii nthi'i ngain rajna.

Ko kain thi kjuao na nthi'a tjaago: a rugunda sincherenthe nua ko tsenchji'an ni nua jichunda ni nthi'i ngain rajna ko ji'i naa thi buanxin ngain ni mesoamericano, ko ni ngigua kuenchji'an nua ji'i, ko ji'i naa thi suji ixin jine kainxin chujni te ngain nunthe ji'i. Ko kai inaa thi ndachro na ixin rutsje'e ni ixin thi tenga ni ngain thi chrjuin'a jii ko thi dituxin ngaa nano anto rugunda ruchunxin ixin jaña tsjenchjianxin ni nua duan ngain rajna, ixin kain ji'i inche'a xan tedangi

ngain ncha'on te'i. Xan binthenche'e xra ji'i kunixin kain thi kjuao ni rajna ni tenga ngataon jngi ni dachrii ko ni anto nu'e kexreen tenga ngataon jngi, ko dikangi ixin ngataon jngi, ko xan tetangi nthi'i ngain rajna Kuxranunthe, bake'e xan tsjé thi dunda ko duan ngain jngi ixin bikon kain chujni binthe nthi'a ngain thi kjuauxin na, ixin keexreen sinche'e na ixin sitjan'a nua duan nthi'i. Ko tsjee na kexreen icha tsuchrjuin nua ko kai tsjee na kexreen icha tsunchrje'e ji'i ko ixin nua ji'i kai ncheni'a ni ko icha jian ixin ngain kain thi techunda ni.

Ko thi xan nunxin xrathe xan te'i ja'in bi'in xra binche'e xan "Ko thi nche'e xan ixin tjuguxin xan chrujan ke'e ixin thi uku'en are usee ngain ni ngigua". Ko xan binthenche'e xra ji'i kjui: Eugenio Juárez Damián, María de Jesús Martínez Méndez, José Luis López Victoria, Silvia Bernardino López, José Isidro Castro Valencia, Fernanda Varillas Maceda, Sabina Flores Mendoza, Jazmín Peláez López, Rosa Bernardino López, Berenice Varillas Mendoza y Anahy Hernández Juárez.

Xra binthenche'e xan te'i, ixin kjuee xan thi thekin na nthi'i ngain rajna aro kunixin thi ku'en are usee nthi'i ngain rajna, thi chunxin na, nu'e na ko xra tenchji'an ni nu'e ko ni dachrii te nthi'i ngain rajna, ko jaña binchechjian xan naa thi tsjuguxin xan kunixin thi runichjaxin xan kunixin nthau'e xan, kunixin ngigua ko xraago ngain binthenche'e xan xra ngain ni rajna.

Thi binao xan rukjaago xan kunixin binche'e xan mee ixin ni rajna Kuxranunthe ixin ruxraxaon na ixin thi jitu'en ko ji'i thi kjuago xan ngain ni rajna ko ji'i bi'in "Kexreen danchia ni chrin" ko ja'in chro ni kunixin thenajni "El ritual de la lluvia", ko kain ji'i xraago ngain ncha'on binche'e xan xra ngain ni rajna.

## CONCLUSIONES

En México uno de los problemas en su sistema educativo desde hace muchos años tiene que ver con los modelos de enseñanza, ya que a pesar de los esfuerzos institucionales que se han realizado en los últimos tiempos, parece que se ha perdido el rumbo de una educación pertinente y que genere cambios, el panorama general de la educación es complejo y se requiere establecer nuevas estrategias que involucren a los estudiantes y a sus profesores, la vinculación comunitaria en ese sentido resulta una posibilidad.

Los cursos de historia en muchas de las instituciones mexicanas han quedado atrapados en la incertidumbre, ya que muchas voces desde lo institucional han tratado de minimizar la importancia de la historia, con argumentos tales como que no es necesaria, o que se trata de una disciplina obsoleta y aburrida, por lo

contrario, en este artículo se muestra que para el modelo educativo intercultural es pertinente y necesario.

Aplicando la categoría de “Pensar históricamente”, en base a la revisión crítica del positivismo y la recuperación del planteamiento teórico de Le Goff y Bloch, es posible proponer proyectos de vinculación como lo hemos presentado en este trabajo.

Dentro del programa de estudios de la licenciatura en Lengua y Cultura, en particular a través de los ejes metodológico y sociocultural, existe la posibilidad de crear proyectos viables, alternativos, lúdicos, centrados en conocimientos históricos, que existen en las comunidades y que son posibles de convertirse en proyectos sustentables con enfoque comunitario.

En la experiencia como profesores coordinadores de las brigadas durante el semestre septiembre 2019-enero de 2020 y durante la semana de vinculación en octubre de 2019, hubo varios retos, el principal fue el de saber adaptar los objetivos, el planteamiento general, las actividades y los instrumentos de evaluación en relación con la vinculación comunitaria y establecer diálogos sobre la historia local, con un “pensar históricamente” junto a los estudiantes, es decir se hizo una serie de ejercicios flexibles y reflexivos sobre la vinculación y la enseñanza de la historia, con una serie de dinámicas, lo que permitió adaptar las actividades, utilizando recursos digitales, lecturas con contenidos significativos, videos y otras herramientas que lograron acercar a los estudiantes hacia una historia vivencial, para pensar sobre sus vidas, su pasado y su vinculación con la historia de su comunidad, posteriormente cada brigada se encargó de salir a trabajo de campo y posteriormente a aplicar sus proyectos durante la semana de vinculación comunitaria, lo que se vio reflejado en las propuestas que cada brigada presentó.

Finalmente, este artículo muestra de manera general la descripción del proceso para lograr vincular la historia cotidiana que se vive en las comunidades, con el trabajo dentro del modelo educativo intercultural en especial en dos cursos que pertenecen al programa de la Licenciatura en Lengua y Cultura, bajo un enfoque de Antropología e historia, por lo que concluimos que es necesario revalorar al conocimiento local y esto es posible si mediante metodología etnográfica con enfoque histórico, trabajamos de manera colaborativa en proyectos de vinculación con la comunidad.

Pensar históricamente, es una posibilidad de concebir a la enseñanza de la historia, como algo cercano a la realidad de las juventudes diversas y fragmentadas que están en las aulas de las comunidades universitarias interculturales a principio de siglo XXI, las que deben encontrar utilidad y relacionar a la historia con las diversas áreas del conocimiento, lo que permitirá formar estudiantes sensibles con su medio cultural, para enfrentar los retos de una sociedad híbrida y diversa en la que les toca vivir.

## Ko ja'in thjexinxin

Ngain nunthe Sasentjua naa thi tangi dathu'e thi nchia tangixin xan xroon are usee ko kain ji'i dixi'in ngain thi xraago ixin tangixin xan xroon, maski kain thi nche'e thi nchia thetu'en nchia dintheekjaago ngain ncha'on te'i, dikon ixin xraa dijitjaan ixin thi tjaago ni jian ruge'e ko ixin situxin, thi dunda ixin tjaguxin nchia anto jian jii aro rugunda tsjee ni ikanxion thi nchao sinchexin ni xra aro ruxraxinthe xan tetangi xroon ko ni dintheekjaago, ko thi nche'e ni xra ngain ni rajna ko ji'i nche'e ixin thjengijna ni.

Thi tangi xan kunixin thi uku'en are usee ngain tsjé nchia tangixin xan te ngain nunthe Sasentjua, nue'a nchia ke'e sinthenche'e nchia, ixin tsjé ni nichja ngain nchia rinao'a ncherenthe na kain thi ku'en are usee, ko chruka na ixin rugunda'a, ixin yaa unthaxii ko ndasinchechrje xan dintheekangi, aro ujee ixin nchia tjaago kain thi nche'e ni rajna, ko je'e nchia chro nchia ixin ji'i thi icha rugunda.

Ko ji'i sake'e ni ngain thi tetangi xan "Ruxraxaon ni ixin kain thi Uku'en are usee",

Ko sunda ixin rutsje'e ni ixin ke'e icha nchao kunixin thi jitu'en ko tsjee kexreen jaikua tsunchjian kunixin thi nche'e chujni kunixin thi chro Le Goff kunixin Bloch, mexinxin nchao sunda thi sincheka'o ni xra ni rajna, jañaan inchin kjuuago ná ngain xra ji'i.

Ngaxi'in thi dunda ixin tjaguxin ná ngain Thi nichja ni ko thi renthe Nche'e kain rajna, aro icha ixin ngain thi dunda rurruee ni ixin sinchexin xan xra kunixin kain ni rajna, ko nchao sinchechjian xan xra nduaxin sunda, o icha thi nchao sunda, o tsjee ni kexreen sinche'e ni, aro ruxraxaon ni ixin kain thi nu'e ni ixin thi uku'en are usee, ko ixin jii ngain rajna ko nchao rukjan naa xra tsjengijna kain ni rajna.

Ko ixin kain thi unu'e ni tjaago, ko xan tetaunka nthi'a ngain thi xrathe xan binthenche'e xra ngain thi inkjaon kunithjao, kuexinxin ngain kunithjao naanxin ngain nano yoo jino ko thenaa-kunithjao sa'o ngain nano yoo jino ko kan ko ngain ncha'on binthencheka'o xan xra ni rajna ngain kunithjao thexin ngain nano yoo jino ko thenaa, tsjé thi tangi be'e, ko thi sa'o kjui, mee ixin runchegatho ni kain thi xraxaon ni ixin runche'e ni, kain xra ruguan ko ke'e rutsjexin ni ixin a nduaxin kuinxin xan ixin thi ncheka'o ni xra ni rajna ko nchao rukjao ni chujni ixin thi ku'en ngain rajna, kunixin thi "Ruxraxaon ni ixin kain thi Uku'en are usee" kunixin xan tetangi xroon, ko mee ruchro ixin tsjé binche'e xan ixin xraxaunxin xan ko binchekinxin xan ixin thi nche'e ni xra ngain rajna kunixin kain thi xrague xan ixin thi uku'en are usee kunixin tsjé thi nchao binchexin xan, ko kain ji'i kjuengijna xan binche'e xan xra, ko nchao bunde'e xan thi udikunchjian ko dithja ni ngain xruxrao tsje'e ni ko kjinta'a ni, ko xroon tjao ni aro thinxin ni thi jichro, thi tsje'e xan jaan binchekinxin xan ko kai ikanxion thi nchao bunde'e xan ixin

kain thi uku'en aro kai tedathu'e xan jai, ixin ruxraxaon xan ixin thi techon xan ixin thi uku'en xan ko ixin thi jincheka'o xan xra ni rajna kunixin thi uku'en ngain rajnee xan, kuthimejan nanaa xan xratheka'o choo binthegachrje xan, ixin runche'e xan xra ngain ncha'on runcheka'o xan xra ni rajna, ko thi bikuxinxin ngain thi nanaa thi xratheka'o choo xan kjuaago xan. Ko are juexin xra ji'i, xraago ngain kain na kexreen binche'e xan xra ixin jaña nchao rugikon ni ixin jian runchexin ni xra kunixin thi uku'en are usee ngain ni rajna, kunixin thi tangi xan thi tetuku'en xan ngain nchia tjaago thi nche'e kain ni rajna, mexinxin nthakjexinxin ná ixin rugunda sincherenthe ni thi unu'e ni rajna.

Ruxraxaon ni ixin kain thi Uku'en are usee, ji'i naa thi nchao sunthe'e ni ixin tsjaguxin ni ixin thi uku'en, ixin ji'i jitunchiaon kunixin thi techon xan jai, ko dichjeeya ngain kain nchia tjaago thi nche'e kain ni rajna are kuexi'in nano yoo jin<sub>o</sub> ko kan naa, nchia sinthja kexreen sunde'e ko tsinthekjeen kunixin thi uku'en are usee kunixin tsjé thi nu'e chujni, ko ji'i tsjengijna xan tetangi xroon ko sinchexuxi'in xan sinchexin xan xra kunixin kain thi jichunda xan ngain rajnee xan ko tsjaago xan ixin nchao sathu'e xan kain thi tangi ngain chujni inaa rajna o kain thi sathu'e xan.

## LITERATURA CITADA

### Thi juixin thi jichro nthi'i

- Bloch M. (1998) *Introducción a la historia*, México DF: Fondo de Cultura Económica, México, (original publicado en 1949).
- Dietz G. y Mateos L. (2013) *Interculturalidad y educación intercultural en México: un análisis de los discursos nacionales e internacionales en su impacto en los modelos educativo mexicano*, Ciudad de México, México: CGEIB-SEP.
- Le Goff J (1997) *Pensar la historia*, Madrid, España: Paidós.
- Navarro, S. (2018). Perspectivas y Alcances de la Vinculación Comunitaria. El Caso De La Universidad Intercultural de Chiapas, Unidad Oxchuc. *Revista Liminar. Estudios Sociales y Humanísticos*, 15 (1), pp. 88-102. <http://liminar.cesmecha.mx/index.php/r1/article/view/566/506>
- Salmerón F (2019) Historia de las Universidades Interculturales en México. En Lloyd M. (Eds) *Las Universidades Interculturales en México, historia, desafío y actualidad*, (pp. 43-68), Ciudad de México, México: UNAM.

## SÍNTESIS CURRICULAR

### **Felipe Javier Galán López**

Doctor en Historia y Estudios Regionales por la Universidad Veracruzana. Maestro en Estudios Humanísticos por el Tecnológico de Monterrey. Licenciado en Antropología por la Universidad Veracruzana. Posdoctorado en el Colegio de la Frontera Sur. Candidato en el Sistema Nacional de Investigadores del Conacyt.

Miembro de la Red Nacional de Estudios de los Movimientos Sociales, del Colegio de Etnólogos y Antropólogos Sociales y de Antropólogos Iberoamericanos en Red (AIBR). Actualmente profesor investigador de tiempo completo adscrito a la Universidad Intercultural del Estado de Puebla, en la unidad Tlacotepec de Benito Juárez, es parte del núcleo académico en la Maestría en Ambientes Interculturales de Aprendizaje de la UIEP, miembro del Cuerpo Académico “Derechos humanos, derechos indígenas y globalización”, profesor con Perfil PROMEP.

### **Verónica Luna Villanueva**

Profesora de tiempo completo, sabia de la comunidad, originaria de San Marcos Tlacoyalco, Tlacotepec de Benito Juárez Puebla. Traductora con 15 años de conocimiento en la lengua ngigua (popoloca) que es su lengua materna.

Ha participado desde hace más de 10 años en talleres para la elaboración de materiales en la lengua ngigua, en donde elabora materiales para la alfabetización en las comunidades de la región del valle de Tehuacán.

Ha elaborado e implementado talleres de alfabetización para la gente de comunidad de San Marcos Tlacoyalco, en 2010, tomó un diplomado de lingüística en San Luis Potosí, donde conoció la gramática de la lengua ngigua.

Desde 2019 participa en docencia y en proyectos de vinculación con la comunidad en la UIEP-sur, trabajando con alumnos de Universidad Intercultural en su formación como docentes, ha publicado materiales en lengua ngigua.